

<p>CONVOCATORIA PARA LA ELECCIÓN DE PERSONA INVESTIGADORA /PROFESORA INVITADA PARA LA ESTANCIA EN LA UNIVERSIDAD DE WALES TRINITY SAINT DAVID PARA LA CÁTEDRA ALAN R. KING (2023)</p>	<p>CALL TO SELECT THE ALAN R. KING VISITING FELLOW AT THE UNIVERSITY OF WALES TRINITY SAINT DAVID (2023)</p>
<p>El Instituto Vasco Etxepare (en adelante Etxepare) y UNIVERSITY OF WALES TRINITY SAINT DAVID (en adelante UWTSD) han firmado un convenio de colaboración con el objetivo de colaborar en la investigación y el conocimiento sobre sociolingüística vasca en la UWTSD.</p> <p>En el contexto del citado convenio, Etxepare y la UWTSD han publicado esta convocatoria denominada “persona profesora/ investigadora visitante Alan R.King 2023”. La convocatoria se hará pública en las páginas web http://www.etxepare.eus y www.uwtسد.ac.uk/cawcs.</p>	<p><i>The Etxepare Basque Institute (Etxepare) and the UNIVERSITY OF WALES TRINITY SAINT DAVID (UWTSD) have signed an agreement to work collaboratively to support research about Basque sociolinguistics.</i></p> <p><i>In this cooperation framework, Etxepare and UWTSD are opening the call for the “Alan R. King Fellowship 2023” which will be published in http://www.etxepare.eus, and www.uwtسد.ac.uk/cawcs.</i></p>
<p>1. OBJETO</p>	<p>1. AIM</p>
<p>El objeto de la presente convocatoria es la selección para el ejercicio 2023 de un(a) investigador(a)/profesor(a) invitado/a para la Cátedra Alan R. King, con una estancia de hasta 6 semanas en el Centro de Estudios Avanzados de Gales y Céltico (CAWCS), para la realización de actividades académicas y de investigación sobre sociolingüística vasca.</p>	<p><i>The aim of this call is to select the Alan R. King Fellow for 2023, who will carry out academic and research activities in the field of Basque sociolinguistics to undertake a residency of up to six weeks at the University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies (CAWCS).</i></p>
<p>2. DESCRIPCIÓN DE LA ESTANCIA</p>	<p>2. DESCRIPTION OF THE FELLOWSHIP</p>
<p>La estancia será durante el año 2023.</p>	<p><i>The fellowship will take place during the 2023 calendar year.</i></p>

<p>Las características del programa son las siguientes:</p> <p>1) Seminario anual de investigación o conferencia abierta en CAWCS sobre cualquier cuestión relacionada con la sociolingüística, política lingüística vasca y planificación, incluida en la sección de estudios online y/o conferencias de CAWCS (charla de 45 minutos y debate de 30 minutos)</p> <p>2) En el Programa Máster en Bilingüismo y Multilingüismo https://www.uwtsd.ac.uk/ma-bilingualism-multilingualism/ 2-3 horas distribuidas en una o varias sesiones en colaboración con los coordinadores de las materias.</p> <p>3) sesión de dos horas con Educación/Juventud en el programa académico del sector Trabajo, Películas, Áreas Digitales y Creativas sobre un tema relacionado con el ámbito Lengua y Sociedad en el País Vasco, en colaboración con los coordinadores de las materias.</p> <p>4) Seminario de 2-3 horas abierto al alumnado graduado, investigador y profesional en relación con el tema del seminario de investigación y/o conferencia (acción 1) poniendo el foco en el intercambio y desarrollo de ideas en profundidad en el ámbito sociolingüístico.</p> <p>Además, se impartirán clases o seminarios de euskera de hasta cinco horas de duración a investigadores y lingüistas sobre gramática y/o lingüística vasca, con la ayuda de los recursos puestos a su disposición por los organizadores</p>	<p>Programme Description:</p> <p>1) <i>One annual research seminar or lecture to be given at CAWCS on any aspect of Basque Sociolinguistics, Language Policy and Planning which will form part of its series of online Research Seminars and Lectures (45 minutes presentation plus up to 30 minutes of discussion).</i></p> <p>2) <i>2 or 3 hours in one or more session as part of the programme MA Bilingualism and Multilingualism in collaboration with course leaders. https://www.uwtsd.ac.uk/ma-bilingualism-multilingualism/</i></p> <p>3) <i>A two-hour session on a topic related to Language and Society in the Basque Country as part of the programmes in Education, Youth Work, Film, Digital and Creative Sector in collaboration with course leaders.</i></p> <p>4) <i>A two or three-hour workshop open to graduate students, researchers, professionals and practitioners on a topic related to the research seminar or lecture (activity 1) in order to exchange and develop ideas in more depth and focus on the area of Sociolinguistics.</i></p> <p><i>In addition, up to 5 hours of Basque Language classes or seminars will be offered to researchers and linguists on aspects of Basque Grammar or Basque Linguistics, with the support of materials provided by the organisers.</i></p>
<p>3. OBJETO DE LA ESTANCIA DE INVESTIGACIÓN</p>	<p>3. THE AIM OF THE RESEARCH VISIT</p>
<p>Establecer una colaboración pedagógica entre los ámbitos vasco y galés basada en la investigación en el ámbito de la sociolingüística, la planificación lingüística y la política lingüística, la literatura, la cultura y las lenguas.</p>	<p><i>To establish a research-based and pedagogical collaboration in the field of sociolinguistics, language planning and policy, literature, culture and languages between the Welsh and the Basque contexts.</i></p>

<p>Desarrollar una investigación conjunta en el ámbito de la comunicación intercultural entre Gales y Euskal Herria.</p> <p>Compartir información científica y de las políticas lingüísticas, culturales y nacionales de cada parte.</p>	<p><i>To develop joint research in relation to intercultural communication between Wales and the Basque Country.</i></p> <p><i>To exchange scientific and policy information about the languages, cultures and countries</i></p>
<p>4. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES</p>	<p>4. APPLICATION</p>
<p>4.1. Documentación requerida: las solicitudes deberán ir acompañadas de los siguientes documentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Curriculum Vitae -Fotocopia del DNI o pasaporte -Fotocopia del título de Doctor/a -Contrato laboral actual -Evidencia del artículo académico sobre sociolingüística vasca, política lingüística en el contexto vasco o planificación lingüística -Proyecto de las acciones propuestas (propuestas para las acciones 1 y 4 con un máximo total de 2 páginas en Times New Roman 12, espacio interlineado 1,5). 	<p>4.1 Required documentation: the following documents will be sent along with the application:</p> <ul style="list-style-type: none"> - CV - Photocopy of ID or passport - Photocopy of the Ph.D. Certificate - Current employment contract -evidence of one academic publication on Basque Sociolinguistics and/or Language Policy and Planning in the Basque Context - activity project (proposals for activity n.1 and 4., at most, 2 pages in total with 1.5 line spacing, and text set in 12 point Times New Roman type.)
<p>4.2. Plazo de presentación: El plazo de presentación de solicitudes finalizará el día 3 de febrero de 2023. No se considerarán las solicitudes que no tengan debidamente presentada toda la documentación para dicha fecha.</p>	<p>4.2. Application deadline: The deadline for applications is 3rd of February, 2023. Applications without the required documentation will not be assessed.</p>
<p>4.3. Modo de presentación: La solicitud (Anexo I) y la documentación se enviarán a la siguiente persona y a la siguiente dirección de correo electrónico: Dra. Elin Haf Gruffydd Jones: canolfan@cymru.ac.uk</p> <p>La solicitud estará disponible en http://www.etxepare.eus y www.uwtsd.ac.uk/cawcs en euskera, galés, inglés y castellano.</p>	<p>4.3. Application process: The application form and the required documentation must be sent by email to Professor Elin Haf Gruffydd Jones at: canolfan@cymru.ac.uk</p> <p>The application form is available at http://www.etxepare.eus and www.uwtsd.ac.uk/cawcs in Basque, Welsh, English and Spanish.</p>
<p>5. CONDICIONES QUE HAN DE CUMPLIR LAS PERSONAS CANDIDATAS</p>	<p>5. ELIGIBILITY OF APPLICANTS</p>
<p>Los/as candidatos/as deben: - Estar en posesión del título de doctor,</p>	<p>Applicants must: -Hold a PhD,</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Ser investigador(a) o profesor(a) universitario/a en la universidad, en un centro de investigación, en una institución u órgano vinculado a la euskaldunización de adultos o en una escuela secundaria; - Un recorrido de investigación en materia de política lingüística y planificación lingüística en la sociolingüística vasca y/o en el contexto vasco, con al menos un artículo académico; - Poseerá un nivel mínimo acreditado de competencia B2 en inglés para poder impartir el programa de docencia e investigación en el contexto académico de la Universidad. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>-Be a researcher or teaching member of staff at a university or at a research centre or institution or organization related to the teaching of Basque for Adults or to contemporary sociolinguistics or a teaching member of staff at secondary level,</i> <i>-Have research experience in Basque Sociolinguistics and/or Language Policy and Planning in the Basque context, with at least one academic publication in this research field;</i> <i>-Will have certified language skills in English at least at B2 level, in order to be able to offer the teaching and research programme in English in the academic context of the University.</i>
<p>6. RECURSOS ECONÓMICOS Y OTROS RECURSOS</p>	<p>6. AVAILABLE RESOURCES</p>
<p>La persona investigadora/profesora seleccionada recibirá una ayuda máxima por estancia de hasta 4000 € por parte de Etxepare para la cobertura de gastos de viaje, retribución y, en su caso, seguro de salud y dietas.</p> <p>Asimismo, la aportación por parte de UWTSO no podrá exceder de 4000 € teniendo en cuenta el alojamiento del profesor(a) invitado/a, el coste del espacio de oficinas y equipamiento, los costes de transporte del mismo y otros costes asociados al programa académico de la Cátedra y al programa cultural ofrecido al profesor(a) invitado/a.</p>	<p><i>The financial contribution of Etxepare to the Alan R. King Fellowship will be a maximum of 4000 euros to cover travel expenses, fellowship grant and, where appropriate, health insurance and per diem.</i></p> <p><i>The financial contribution of UWTSO to the Alan R. King Fellowship will be maximum of 4000 euros to cover accommodation, office space and facilities, local travel and other costs associated with delivery of the academic programme as well as with the cultural programme that will be offered to the Fellow.</i></p>
<p>7. COMITÉ DE SELECCIÓN</p>	<p>7. SELECTION PANEL</p>
<p>Para el análisis y evaluación de las solicitudes se constituirá una Comisión de Selección. Formarán parte de la misma: Presidenta: Garbiñe Iztueta Goizueta, Directora de Promoción y Difusión del Euskera del Instituto Vasco Etxepare.</p> <p>Vocales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Irene Larraza Aizpurua, Directora del Instituto Vasco Etxepare. - Elin Haf Gruffydd Jones, University of Wales Trinity Saint David - Dylan E Jones, University of Wales 	<p><i>A selection panel will assess the proposals. Its members will be:</i></p> <p><i>Chair: Garbiñe Iztueta Goizueta, director for the promotion and dissemination of the Basque Language of the Etxepare Basque Institute.</i></p> <p><i>Members:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- Irene Larraza Aizpurua, director of the Etxepare Basque Institute.</i> <i>- Elin Haf Gruffydd Jones, University of Wales Trinity Saint David</i>

<p>Trinity Saint David.</p> <p>Secretario: Eneko Agirre Maiora, técnico de Euskera y Cultura del Instituto Vasco Etxepare, o su suplente con voz pero sin voto.</p>	<p>- <i>Dylan E Jones, University of Wales Trinity Saint David</i></p> <p>- <i>Secretary: Eneko Agirre Maiora, Basque Language and Culture Technician at the Etxepare Basque Institute, or a substitute, who will contribute to the discussion but without a vote.</i></p>
<p>8. CRITERIOS DE SELECCIÓN</p> <p>La selección de los candidatos se realizará según el siguiente baremo y la puntuación total máxima alcanzable será de 100 puntos:</p> <p>CV: 40 puntos</p> <p>En el currículum se tendrá en cuenta la trayectoria académica/profesional asociada a las acciones a desarrollar en los últimos diez años, experiencia en proyectos internacionales de los últimos diez años, experiencia en estancias de investigación en el ámbito internacional y experiencia en investigación colaborativa.</p> <p>Proyecto presentado: 60 puntos.</p> <p>En el proyecto relacionado con el tema de la Sociolingüística Vasca se valorarán:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Calidad del proyecto - Contribución e importancia para reforzar el conocimiento de la sociolingüística vasca y galesa o de la política lingüística y planificación ligada al ámbito vasco - Viabilidad según parámetros de estancia -Aspectos innovadores - Integración de la perspectiva de género y la diversidad 	<p>8. SELECTION CRITERIA</p> <p><i>The selection of the Fellow will be based on the following criteria. Each application will receive up to 100 points.</i></p> <p><i>CV: 40 points.</i></p> <p><i>The applicant's academic/professional career over the past ten years, in relation to the proposed research field, experience in international projects, experience of international research visits, and experience of collaborative research projects during the previous ten years will be evaluated</i></p> <p><i>Project: 60 points.</i></p> <p><i>Evaluation of the Project in relation to the research field of Basque Sociolinguistics, according to</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>the quality of the project</i> - <i>the contribution and relevance in enhancing the mutual understanding of Basque and Welsh sociolinguistics or language policy and planning (in the context of Basque Studies)</i> - <i>the viability of the project within the parameters of the Fellowship</i> - <i>innovative aspects</i> - <i>diversity and gender equality</i>
<p>9. SELECCIÓN DE PERSONAS CANDIDATAS</p>	<p>9. SELECTION PROCESS</p>
<p>Todas las solicitudes presentadas que cumplan los requisitos serán evaluadas aplicando los criterios de selección mencionados. Los proyectos se ordenarán, comenzando por las</p>	<p><i>Applicants meeting the required qualifications will be assessed according to the selection criteria. Research projects will be listed ordered by the highest scoring. The selection panel will propose a candidate.</i></p>

<p>solicitudes que obtengan las valoraciones más altas. El Comité de Selección propondrá un candidato.</p> <p>La plaza ofertada en esta convocatoria podrá quedar desierta en los siguientes supuestos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los candidatos que obtengan menos de 50 puntos en la puntuación global. - Si tras la publicación de la presente convocatoria, por cualquier causa, el convenio de colaboración entre UWTSD y Etxepare no se materializa o se suspende. 	<p><i>The fellowship will not be granted in any of the following circumstances:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>If all candidates score less than 50 points.</i> - <i>If, after publishing the call, the agreement between UWTSD and Etxepare is withdrawn.</i>
<p>10. NOTIFICACIÓN</p>	<p>10. NOTIFICATION</p>
<p>A través de las páginas web de UWTSD y de Etxepare se informará de las personas seleccionadas y de los/as candidatos/as que se hayan quedado sin plaza. Estos/as últimos/as permanecerán en reserva, sin perjuicio de la renuncia o sustitución de los elegidos. Inmediatamente después de dar a conocer este listado en la página web, Etxepare se pondrá en contacto con las personas seleccionadas para realizar los trámites oportunos a la mayor brevedad posible.</p>	<p><i>The list of the candidate and substitutes will be published on the pages of UWTSD and Etxepare. In the event of rejection by the selected candidate, the substitutes list will be used for a replacement candidate.</i></p> <p><i>Once the list is published, Etxepare will contact the candidate to facilitate the procedure.</i></p>
<p>11. RENUNCIAS Y SUSTITUCIONES</p>	<p>11. REJECTION AND REPLACEMENT</p>
<p>En el caso de que la persona seleccionada renuncie a su estancia antes de viajar a la UWTSD, Etxepare y la propia UWTSD propondrán un(a) nuevo/a candidato/a de la lista de suplentes por el orden de la lista de suplentes.</p>	<p><i>If the selected candidate rejects the fellowship before arriving at UWTSD, Etxepare and UWTSD will choose a new candidate following the order of the list of substitutes.</i></p>
<p>12. OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS BENEFICIARIAS</p>	<p>12. OBLIGATIONS OF THE FELLOW</p>
<p>12.1 Aceptar la participación en las estancias: en el plazo de diez días desde la notificación del acuerdo, las personas seleccionadas deberán aceptar por escrito participar en la estancia y cumplir los requisitos de estancia. Si no lo hacen se deducirá que renuncian.</p> <p>12.2. Estancia de hasta seis semanas en UWTSD durante el año natural 2023. La estancia debe incluir al menos cuatro</p>	<p><i>12.1. To accept the fellowship: the candidate shall accept in writing the fellowship and its obligations within ten days of being notified. If this condition is not met, it will be understood that the candidate has rejected the fellowship.</i></p> <p><i>12.2. To undertake a residency of up to six weeks at UWTSD during the 2023 calendar year. This residency must include at</i></p>

<p>semanas dentro del periodo académico, consultar calendario académico en https://uwtsd.ac.uk/about/university-term-dates/ Las personas candidatas deberán especificar las fechas preferidas aproximadas para su residencia en la solicitud.</p> <p>12.3 Utilizar la retribución concedida para el desarrollo del programa académico aprobado y presentar la justificación de los gastos.</p> <p>12.4. El/la investigador(a)/profesor(a) seleccionado/a se compromete a compartir el proceso, el resultado o parte de éste, a través de un curso, conferencia o encuentro similar y en formato consensuado con Etxepare. Asimismo, deberá presentar una memoria de valoración del proyecto desarrollado.</p> <p>12.5. UWTSd y Etxepare tendrán derecho a difundir a través de sus plataformas los trabajos de investigación que la persona investigadora/profesora publique como consecuencia de su estancia, siempre que no tengan un uso comercial.</p> <p>12.6. Los derechos de autor de los trabajos de investigación derivados de esta estancia quedarán en manos de la persona investigadora/profesora, si bien en su difusión deberá indicarse expresamente que el origen de la obra es la estancia impulsada por la UWTSd y Etxepare.</p>	<p><i>least four term time weeks. See term dates https://uwtsd.ac.uk/about/university-term-dates/ Candidates should specify their approximate preferred dates for the residency in their application.</i></p> <p><i>12.3. To spend the received grant for the development of the approved academic program and provide the justification for expenses.</i></p> <p><i>12.4. The selected candidate agrees to share the outputs of the visit, in whole or in part, through a talk or presentation, in a manner agreed with Etxepare. An evaluation report of the research fellowship shall be sent.</i></p> <p><i>12.5. UWTSd and Etxepare will have the right to disseminate through their platforms the research papers that the candidate publishes as a result of their residency, provided that there is no commercial use.</i></p> <p><i>12.6. The copyright of the research output from the residency belongs to the researcher, but during any communication action, it shall be acknowledged that it was developed during a fellowship supported by UWTSd and Etxepare.</i></p>
<p>13. PAGO</p>	<p>13. PAYMENT</p>
<p>Etxepare abonará a la persona investigadora que participe en la estancia los siguientes pagos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El 50% en el plazo máximo de 15 días desde la aceptación de la selección. - 50% de la actividad finalizada y cumplidas las condiciones señaladas en el punto 12 de la presente convocatoria, a más tardar el 31 de diciembre de 2023. Este importe se minorará, en su caso, en las retenciones y pagos a cuenta que procedan de conformidad con la normativa tributaria vigente. <p>En su caso, la retención aplicable al inicio de la actividad deberá ser solicitada por la persona beneficiaria. Dicha solicitud</p>	<p><i>The payment to the researcher will be made by Etxepare as follows:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>50%: No more than 15 days after accepting the grant.</i> - <i>50%: after the research residency and fulfilling the obligations of point 12, no later than December 31, 2023.</i> <p><i>The corresponding deductions and payments on account will be applied to this amount in accordance with tax regulations.</i></p> <p><i>If applicable, the deduction for commencement of activity must be requested by the candidate. This request shall be submitted at the time of accepting the grant.</i></p>

<p>deberá presentarse en el momento de la aceptación de la estancia. UWTSD pagará directamente los gastos de alojamiento. En cuanto a los gastos asociados a los programas académicos y culturales, en el caso de que no pueda pagar directamente, reembolsará los gastos al candidato/a de acuerdo con los recibos presentados.</p>	<p><i>UWTSD will pay the accommodation costs directly. With costs associated with the academic and cultural programmes, if the University cannot pay the suppliers directly it will reimburse the candidate's expenses in accordance with the receipts presented.</i></p>
<p>14. INCUMPLIMIENTOS</p>	<p>14. NON-COMPLIANCE</p>
<p>En caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en el punto 12 de la presente convocatoria, se entenderá producido el incumplimiento y la persona seleccionada deberá reintegrar a Etxepare las cantidades percibidas más los intereses que legalmente correspondan.</p>	<p><i>In the event of not fulfillment of the obligations of point 12, the candidate will be obliged to return to Etxepare the payments received plus legal interest.</i></p>
<p>15. PROTECCIÓN DE DATOS</p>	<p>15. PROTECTION OF PERSONAL DATA</p>
<p>En cumplimiento de la normativa de protección de datos, los datos personales proporcionados para participar en esta convocatoria se incluirán en el proceso de tratamiento denominado «Profesores/as Invitados/as de Lectorados y Cátedra de Lengua y Cultura Vascas», y se emplearán exclusivamente para los objetivos de la presente convocatoria. El responsable del mismo será Etxepare. Salvo en cumplimiento de obligaciones legales, y sin perjuicio de remitirlos a las universidades correspondientes en el caso de las personas candidatas seleccionadas, no se cederán a terceros.</p> <p>Las personas interesadas tendrán derecho al acceso, rectificación, supresión y portabilidad de los datos y a la limitación de su tratamiento e impugnación de los mismos, así como a no ser objeto de resoluciones automatizadas individuales. Las personas interesadas pueden ejercer dichos derechos dirigiéndose a: Instituto Vasco Etxepare; Plaza de las Cigarreras 1, edificio Tabakalera; 20012 Donostia-San Sebastián; o al delegado de protección de datos, en la dirección: dpd-dbo@euskadi.eus</p>	<p><i>Following the legal framework for the protection of personal data, it is acknowledged that the personal data sent to take part in this call will be added to the "Euskal Hizkuntza eta Kultura Lektoreak eta Katedretako Irakasle Gonbidatuak" database and will be used only for this call. Etxepare is the responsible party for data management of personal information. Unless legal requirement, or contacting the applicants' universities, the personal information shall not be shared with third parties.</i></p> <p><i>The interested parties are entitled to access, correct, delete the provided personal information, as well as to oppose and limit the transmission, data-processing, and individualized automatic processing of their personal information. To exercise their rights, the interested parties shall contact Etxepare Euskal Institutua, Andre Zigarrogileen plaza, 1, Tabakalera eraikina, 20012 Donostia, or alternatively: dpd-dbo@euskadi.eus.</i></p>